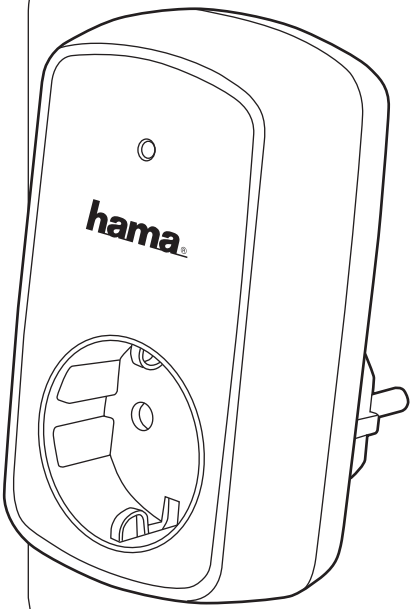
hama®
THE SMART SOLUTION

00
108869

Overvoltage Protection "Premium"

Überspannungsschutz



Operating Instructions GB
Bedienungsanleitung D
Instrucciones de uso E
Руководство по эксплуатации RUS
Istruzioni per l'uso I
Οδηγίες χρήσης GR
Manual de instruções P
Kullanma kılavuzu TR

GB Operating instruction

Overvoltage Protection
The lightning protection filter provides effective protection against power surges in the mains as a result of switching operations or distant lightning strikes. Additional measures must be taken to protect against direct lightning strikes (lightning protection zone 0/A on 1 and lightning protection zone 2/ category C). The device is primarily used to protect high-quality telephone installations, computer systems and audio/video/SAT equipment.

Connection:
All devices must be switched off before devices can be connected.
The lightning protection filter must only be interposed between the equipment to be protected and a properly wired and earthed mains socket fused in conformity with mains current L/N. Do not connect to extension cables, table-top power socket and adapters.
The green control light illuminate when the device is in operation.

Safety instructions:
If the green indicator light do not illuminate, the overvoltage protector is defective and may no longer be operated.
A new overvoltage protection adapter must be fitted before the protection function can continue to operate.
The integrated child-proof sheathing prevents uncontrolled and inadvertent contact with the terminals.

WARNING: Keep this device, as with all electrical devices, out of the reach of children!

Do not open or continue to operate the device if it becomes damaged.Protect the device from dirt, moisture and overheating, and do not use in wet conditions!
Use only soft dry cloths for cleaning.
Disconnect from the mains prior to cleaning, and if the device is not going to be used for an extended period.

D Bedienungsanleitung

Überspannungsschutz
Der Überspannungsschutz-Adapter ist ein Überspanungs-schutz gegen netzbedingte Überspannungen, die durch Schaltvorgänge oder entfernte Blitzeinschläge hervorgerufen werden. Gegen direkte Blitzeinschläge müssen zusätzliche Massnahmen getroffen werden. Der Grobschutz (Anforderungsklausel) ist in der Hausinstallation vorzusehen. Haupteinsatzzweck ist der Schutz von hochwertigen Telefonanlagen/ Computersystemen und Audio/Video/Sat-Geräten.

Anschluss:
Bevor Geräte angeschlossen werden, müssen diese Geräte alle ausgeschaltet sein. Der Überspannungsschutz-Adapter darf nur zwischen Verbraucher und Schutzkontaktsteckdosen verwendet werden, die dem Netzstrom L/N entsprechend abgesichert sind. Nicht an Verlängerungskabeln, Tischsteckdosen und Adaptern anschliessen. Im betriebsbereiten Zustand leuchtet die grüne Kontroll-Leuchte auf.

Sicherheitshinweise:
Falls die grüne Kontroll-Leuchte nicht leuchtet, ist der Überspannungsschutz defekt und darf nicht mehr betrieben werden.
Um die Schutzfunktion wieder herzustellen, muss dieser durch einen neuen Überspannungsschutz-Adapter ersetzt werden. Der eingebaute Kinderschutz verhindert das unkontrollierte Berühren der Kontakte.

Achtung: Dieses Gerät gehört wie alle elektrischen Geräte, nicht in Kinderhände!

Gerät nicht öffnen und bei Beschädigung nicht mehr betreiben.
Gerät vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung schützen und nur in trockenen Räumen betreiben!
Zur Reinigung nur trockene, weiche Tücher verwenden.
Vor Reinigung und bei längerem Nichtgebrauch unbedingt vom Netz trennen.

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 2 03.04.13 11:4

E Instrucciones de uso

Protección contra sobretensiones
El filtro protector contra rayos proporciona protección contra sobretensiones producidas en la red, originados por maniobras de conexión o por caídas lejanas de rayos. Contra la caída directa de rayos se han de tomar medidas adicionales (zona de protección contra rayos 0/A a 1 y zona de protección contra rayos 2/ clase de prescripción C). La principal finalidad de uso es la protección de los valiosos equipos telefónicos, sistemas informáticos y aparatos audiovisuales y por satélite.

Conexión:
Antes de conectar los aparatos, éstos deben estar apagados. El filtro antirrayos sólo se puede emplear entre el consumidor y las bases de enchufe con la intensidad nominal L/N protegida correspondientemente. No conectar a cables de prolongación, bases de enchufe de sobremesa ni a adaptadores. En el estado de listo para el funcionamiento, las luces de control verde lucen.

Indicaciones de seguridad:
Si las lámpara de color verde no lucen, la protección contra sobretensión está defectuosa y no se debe seguir operando.
Para disponer de nuevo de la función de protección, ésta se debe sustituir por un nuevo filtro pararrayos.
La protección incorporada para niños evita que se toquen incontroladamente los contactos.

Atención: Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños!

No abra el aparato y, en caso de deteriorarse, no lo siga operando.Rogamos preservar el aparato contra suciedad, humedad y sobrecalentamientos y operar con él sólo en recintos secos¡
Para su limpieza, usar únicamente paños secos y suaves. Cuando se limpie o no se vaya a utilizar durante largo tiempo, es imprescindible separarlo de la red.

RUS Руководство по эксплуатации

Грозозащитный фильтр представляет собой предохранитель от бросков напряжения в сети, которые возникают вследствие коммутационных процессов или атмосферного воздействия, например, удаленных молний. Против прямых ударов молний требуется проведение дополнительных защитных мероприятий. Предохранитель для больших токов (ограничитель) должен быть установлен в домовой внутренней проводке. Основное назначение фильтра – защита дорогостоящих домашних приборов (телефон, компьютерная сеть, аудиосистемы, видеопроигрыватели, спутниковые приемники и т.д.).

Подключение:
Перед тем как выполнить подключение, отсоедините приборы от питания. Грозозащитный фильтр разрешается подключать только между оконечным устройством и розеткой с защитным заземляющим контактом. Запрещается подключение к удлинителю, колодке или переходнику. Когда фильтр готов к работе, горят зеленая контрольные лампы.

Техника безопасности
Если зеленые контрольные лампы не горят, то фильтр неисправен, и его дальнейшая эксплуатация запрещена.
Для обеспечения защитной функции необходимо заменить грозозащитный фильтр. Фильтр снабжен предохранителем безопасности детей, который предотвращает случайное прикосновение к токопроводящим контактам.

Внимание! Не давать детям!

Не открывать. Запрещается эксплуатировать неисправное изделие.
Беречь от грязи, влаги и источников тепла.
Эксплуатировать только в сухих помещениях.
Для чистки применяйте сухую, мягкую салфетку. Перед началом выполнения работ по техобслуживанию, а также в случае длительного простоя всегда отключайте от сети питания.

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 3 03.04.13 11:4

I Istruzioni per l'uso

Il filtro di protezione antifulmine è una protezione da sovratensioni dovute alla rete di alimentazione e generate da colpi di fulmine o processi di commutazione. Contro i colpi di fulmine diretti devono essere presi altri provvedimenti. Prevedere la protezione di base (classe di requisiti) nell'installazione domestica. Lo scopo principale è la protezione di impianti telefonici/sistemi di computer e apparecchi Audio/Video/Sat di valore.

Collegamento:
Spegnere tutti gli apparecchi prima di collegarli. Il filtro di protezione antifulmine può essere utilizzato esclusivamente tra l'utenza e la presa con messa a terra, entrambe protette conformemente alla corrente di rete L/N. Non utilizzare prolunghe, prese da tavolo né adattatori! Quando l'apparecchio è acceso si accendono le spie di controllo verde.

Indicazioni di sicurezza:
Se le spie di controllo verdi non si accendono, la protezione da sovratensione è guasta e non può più essere messa in funzione.
Per ripristinare la funzione di protezione, occorre installare al posto del dispositivo guasto un nuovo filtro di protezione antifulmine. La protezione bambini integrata impedisce che i contatti vengano toccati inavvertitamente.

Attenzione: tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini!

Non aprire l'apparecchio e non utilizzarlo più se danneggiato.
Proteggere l'apparecchio da sporcizia, umidità e surriscaldamento e utilizzarlo solo in locali asciutti!
Per la pulizia impiegare solo panni asciutti e morbidi!
Prima della pulizia e di un arresto prolungato dell'apparecchio, scollegarlo dalla corrente.

GR Οδηγίες χρήσης

Το φίλτρο κεραυνών παρέχει προστασία από τις αιχμές τάσης του δικτύου, που προκαλούνται από τις αλλαγές ταχυτήτων ή από μακρινές πτώσεις κεραυνών. Για προστασία από άμεση πτώση κεραυνού χρειάζονται πρόσθετα μέτρα. Η βασική προστασία (προβλεπόμενη ρήτρα) πρέπει να υπάρχει στην οικιακή εγκατάσταση. Ο βασικός σκοπός χρήσης είναι η προστασία τηλεφωνικών συσκευών/συστημάτων υπολογιστών και συσκευών ήχου/εικόνας/δορυφορικής λήψης υψηλής ποιότητας.

Σύνδεση:
Προτού συνδέσετε τις συσκευές, αυτές θα πρέπει να είναι απενεργοποιημένες. Το φίλτρο κεραυνών επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μεταξύ καταναλωτή και πρίζας σούκο, η οποία έχει ασφάλεια αντίστοιχη του ηλεκτρικού ρεύματος L/N. Δεν επιτρέπεται η σύνδεση σε καλώδιο προέκτασης, σε επιτραπέζιες πρίζες ή σε προσαρμογείς. Σε κατάσταση λειτουργίας ανάβει η πράσινη και λυχνία ελέγχου.

Υποδείξεις ασφαλείας:
Αν οι πράσινες λυχνίες ελέγχου δεν ανάβουν, το φίλτρο υπέρτασης είναι χαλασμένο και δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται.
Για να αποκατασταθεί πάλι η προστατευτική λειτουργία, θα πρέπει να το αντικαταστήσετε με ένα καινούριο φίλτρο. Η ενσωματωμένη προστασία παιδιών εμποδίζει το ανεξέλεγκτο άγγιγμα των επαφών.

Προσοχή: Αυτή η συσκευή όπως και οι άλλες ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδι για τα παιδιά!

Μην ανοίγετε τη συσκευή και μην τη χρησιμοποιείτε αν χαλάσει.
Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από βρομιά, υγρασία και υπερθέρμανση και να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνούς χώρους!
Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα στεγνό, μαλακό πανί. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, καθώς και πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέστε από την πρίζα.

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 4 03.04.13 11:4

P Manual de instruções

Proteção contra sobretensão
O filtro de protecção contra raios é uma protecção de sobretensão de rede, causada por processos de comutação ou quedas de raios distantes. No entanto, devem ser tomadas medidas adicionais contra a queda de raios directa. A protecção contra alta tensão (cláusula de requisitos) deve ser prevista na instalação da casa. A finalidade principal de aplicação é a protecção contra instalações telefónicas/sistemas de computadores de alta potência e aparelhos áudio/vídeo/satélite.

Ligação:
Os aparelhos devem ser desligados antes de estabelecer a ligação. O filtro de protecção contra raios só pode ser utilizado entre consumidores e fichas de contacto de segurança, protegidos de acordo com a corrente L/N. Não ligue a um cabo de extensão, tomadas de bancada ou adaptadores. No estado operacional acende a lâmpada de controlo verde.

Indicações de segurança:
Caso as lâmpadas de controlo verdes não acendam, é provável que a proteção contra sobretensão esteja avariada, não sendo possível continuar a utilizar a mesma.
Para voltar a estabelecer a função de protecção, deve ser substituído o filtro de protecção contra raios. A protecção de crianças incorporada evita o contacto com os contactos.

Atenção: Este aparelho não deve ser utilizado, como todos os aparelhos eléctricos, por crianças!

Não abra o aparelho, nem trabalhe com ele se estiver danificado.
Proteja o aparelho de sujidade, humidade e sobreaquecimento e utilize-o somente em espaços secos. Para efeitos de limpeza, use panos secos e macios. Desligue da rede sempre antes de efectuar a limpeza e quando o não utilizar por um período prolongado.

TR Kullanma kılavuzu

Yıldırımdan korunma filtresi, açma-kapama işlemleri veya uzağa bir yıldırım düşmesi sonucu şebekede oluşan aşırı gerilimlere karşı korunma sağlar. Doğrudan yıldırım düşmesine karşı ayrıca önlem alınmalıdır. Genel korunma (performans gerekliliği) ev tesisatında öngörülmelidir. Esas kullanım amacı yüksek değerli telefon sistemlerinin, bilgisayar sistemlerinin ve audio/video/uydu cihazlarının korunmasıdır

Bağlantı:
Cihazlar bağlanmadan önce kapatılmalıdır. Flaş koruma filtresi L/N şebeke akımı uyarınca sigortalı toprak iletkenli prizlerle tüketiciler arasına takılmalıdır. Uzatma kablolarına, masa prizlerine veya adaptörlere bağlamayınız. İşletmeye hazır durumda yeşil kontrol lambaları yanar.

Emniyet uyarıları:
Yeşil kontrol lambaları yanmıyorsa, aşırı gerilim koruması bozuktur ve artık çalıştırılmamalıdır.
Koruma görevinin yeniden sağlanabilmesi için yeni bir yıldırımdan korunma filtresi kullanılmalıdır. İçine monte edilmiş olan çocuk emniyeti kontaklara teması önler.

Dikkat: Bu cihaz, diğer elektrikli cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!

Cihazı açmayın veya arızalı ise kullanmayın.
Cihazı pisliklere, neme ve aşırı ısınmaya karşı koruyunuz ve sadece kuru mekanlarda kullanınız!
Temizlemek için sadece kuru, yumuşak bezler kullanın. Temizlemeden önce ve uzun süre kullanılmayacaksa şebekeden ayırın.

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 5 03.04.13 11:4

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 6 03.04.13 11:4

108869man_de_el_en_es_it_pt_ru_tr.indd 7 03.04.13 11:4

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00108869/03.13